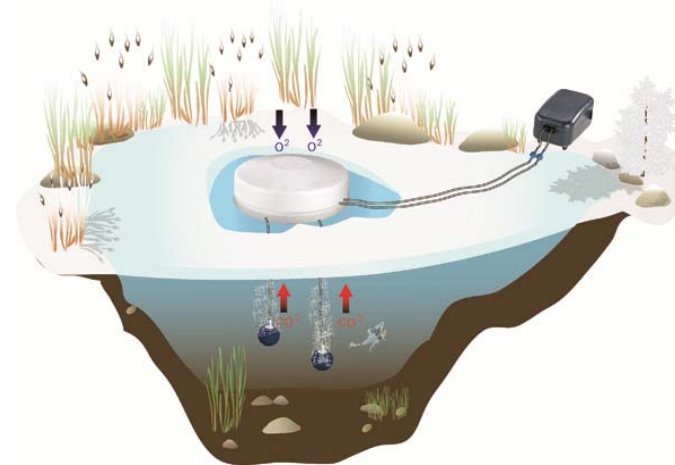




Art. Nr.	Bezeichnung	Abmessungen
Art. No.	Description	Dimensions
2783	FIAP Ice Active SET	Ø 350 x 120 mm
2783-1	FIAP Ice Active Schwimmkörper	Ø 350 x 120 mm





**D**

**Hinweise zu dieser Betriebsanleitung**

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Baureihe FIAP Ice Active SET, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich zum Pumpen von Luftsauerstoff mit einer Lufttemperatur zwischen -15 °C bis +45 °C zum Belüften von Gartenteichen zu verwenden.

**Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

**CE-Herstellererklärung**

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Sicherheitshinweise**

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!**

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

Das Gerät darf nicht im oder unter Wasser betrieben werden und darf nur mit dem mitgelieferten Transformator betrieben werden. Der Transformator muss mindestens 2 m vom Teichrand entfernt an einem trockenen Ort überflutungssicher aufgestellt werden. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann! Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit.

**Montage und Aufstellen**

Styroporkörper auf die Teichoberfläche geben. Luftschläuche mit montierten Sprudelsteinen durch den Innenkörper des Unterteils führen. Danach die Luftschläuche mit den Anschlüssen der Luftpumpe verbinden. Schließen Sie die Pumpe an einer Steckdose an.

**Inbetriebnahme**

Befolgen Sie zuvor folgende Arbeitsschritte: An das Gerät ist vor dem Einschalten der Luftschlauch anzuschließen. Die Sprudelsteine sollten ca. 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche angebracht werden. Halten Sie dabei die Länge der Luftschläuche so kurz wie möglich. Verlegen Sie die



Anschlussleitung geschützt und schließen Sie den Transformator an eine Steckdose an. Nach kurzer Anlaufzeit tritt Luft aus den Sprudelsteinen.

**Elektrischer Anschluss**

Der elektrische Anschluss darf gemäß der EVU und VDE nur durch einen autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Für alle Installationen gilt die VDE 0100 Teil 702. Abweichung der Nennspannung +6% und -10%. Alle Leistungsdaten sind dem Typenschild zu entnehmen. Alle Arbeiten am Gerät sind im stromlosen Zustand auszuführen.

**Reinigung**

Schalten Sie zuerst die Stromversorgung ab und sichern Sie das Gerät gegen Wiedereinschalten. Reinigen Sie bei nachlassender Leistung die Lufteintrittsöffnung am Gehäusedeckel.

**Lagern/Überwintern**

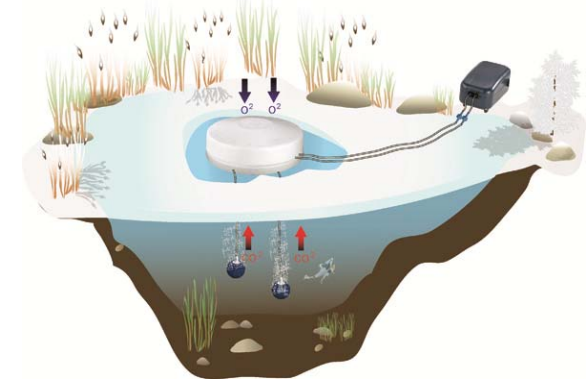
Nehmen Sie die Luftschläuche aus dem Wasser und reinigen diese. Prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und lagern es frostfrei.

**Entsorgung**

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

**Störungen**

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	- Netzspannung fehlt - Transformator defekt	- Netzspannung prüfen - Transformator ersetzen
Gerät fördert keine Luft	- Ventile verschmutzt	- Reinigen
Fördermenge ungenügend	- zu hohe Verluste in den Zuleitungen	- Schlauchlänge auf min. reduzieren





**GB**

**Information about this operating manual**

Please read the operating instructions and familiarize yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

**Intended use**

Only use the FIAP Ice Active SET series, in the following text termed unit, for pumping air oxygen having an air temperature of between -15 °C and +45 °C to aerate garden ponds.

**Use other than that intended**

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

**CE Manufacturer's Declaration**

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonized standards apply: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Safety information**

**For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons, who cannot recognize possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!**

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions. The combination of water and electricity can lead to danger for life and limb, if the unit is incorrectly connected and misused.

Never operate the unit when submersed or standing in water; only use the supplied transformer for its operation. Ensure that the transformer is placed at a minimum 2 m distance from the pond edge at a dry and flood protected place. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packing or on the unit itself. For your won safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems! Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only use cables approved for outside use. Protect the plug connection from moisture.

**Assembly and installation**

Place the Styrofoam body to the pond surface. Inner tubes with air stones mounted through the inner body of the base lead. Then connect the air hoses to the ports of the air pump. Connect the pump to an electrical outlet.

**Start-up**

Prior to this observe the following operating steps: Connect the air hose to the unit prior to switching on. We recommend to fit the aeration stones approx. 30 cm below the water surface. Keep the length of the air hoses as short as possible. Protect the connection cable when burying and connect the transformer to a socket. After a short period air escapes from the stones.



**Electrical connection**

Only entrust an authorized expert to carry out the electrical connection in accordance with the German EVU and VDE. The VDE 0100, part 702, are valid for all installations. Deviations from the rated voltage +6% and -10%. Please refer to the type plate for all capacity and performance data. Carry out all work on the unit when isolated.

**Cleaning**

Disconnect the power supply first, then secure the unit to prevent unintentional switching on. Should the performance reduce, clean the air intake opening in the cover of the housing.

**Storage/Over-wintering**

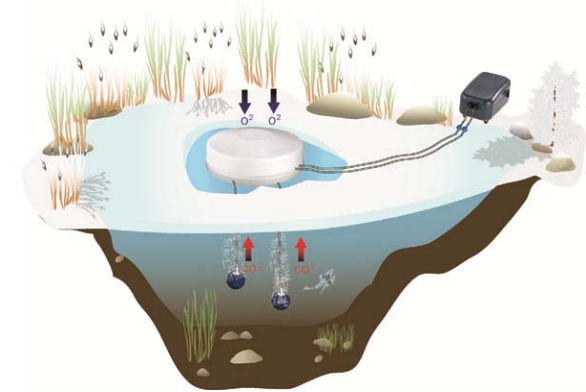
Take the air hoses out of the water and clean. Check the unit for damage and store it in a frost-free environment.

**Disposal**

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. Ask your specialist dealer.

**Malfunctions**

Trouble shooting	Cause	Remedy
Unit does not run	- no mains voltage - transformer defective	- check mains voltage - Replace transformer
Unit does not deliver air	- valves soiled	- Clean
Insufficient delivered quantity	- excessive loss due to friction in the supply hoses	- reduce hose length to a minimum





**F**

**Remarques relatives à cette notice d'emploi**

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

**Utilisation conforme à la finalité**

La série FIAP Ice Active SET, dénommée ci-après „appareil“, est destinée uniquement au pompage d'oxygène atmosphérique à une température de l'air allant de -15 °C bis +45 °C pour l'oxygénation des étangs de jardin.

**Utilisation non-conforme à la finalité**

En cas d'utilisation non-conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non-conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

**Déclaration du fabricant CE**

Nous déclarons la conformité, au sens de la directive CE, directive de compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que de la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : NE 60335-1, NE 60335-2-55, NE 55014-1, NE 55014-2, NE 61000-3-2, NE 61000-3-3.

**Indications de sécurité**

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil!**

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non-conformes ou une utilisation inappropriée.

L'appareil ne doit en aucun cas être utilisé dans ou sous l'eau et ne peut être utilisé qu'avec le transformateur faisant partie de la livraison. Le transformateur doit être placé à une distance d'au moins 2 m du bord de l'étang, dans un endroit sec, à l'abri des inondations. Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité! Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. S'assurer que la prise est à l'abri de l'humidité.

**Montage et mise en place**

Placez le corps en polystyrène à la surface du bassin. Glissez le tuyau à air avec le diffuseur connecté, à travers le corps. Connectez les tuyaux sur la pompe à air. Branchez la pompe sur le courant électrique.



**Mise en service**

Effectuer au préalable les opérations suivantes: Raccorder le tuyau pour l'air sur l'appareil avant de le mettre en marche. Placer impérativement les pierres oxygénantes à env. 30 cm sous la surface de l'eau. Veiller à ce que les tuyaux pour l'air soient aussi courts que possible. Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé et brancher le transformateur sur une prise de secteur. Après une courte durée de démarrage, les premières bulles d'air s'échappent des pierres oxygénantes.

**Raccordement électrique**

La raccordement électrique ne peut être effectué que par un spécialiste habilité selon les spécifications VDE et EVU. Pour toutes les installations, la directive VDE 0100 partie 702 est en vigueur. Plage de tolérance de la tension nominale +6% et -10%. Toutes les données de puissance se trouvent sur la plaque signalétique. Pour tous les travaux à effectuer sur l'appareil, ce dernier doit être sans courant.

**Nettoyage**

Débrancher tout d'abord l'alimentation en courant et protéger l'appareil contre la remise en marche. Dès que le rendement diminue, nettoyer l'orifice d'entrée de l'air au bas du carter.

**Stockage/Entreposage pour l'hiver**

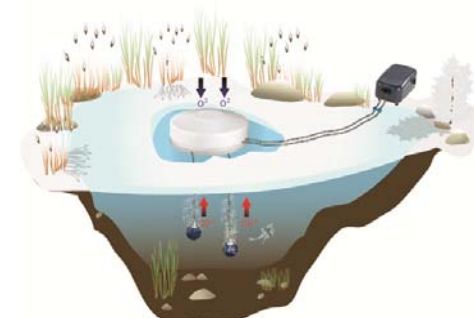
Sortir de l'eau les tuyaux pour l'air et les nettoyer. Contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et le conserver à l'abri du gel.

**Recyclage**

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

**Problèmes**

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	- Absence de tension de réseau - Le transformateur est défectueux	- Vérifier la tension de réseau - Remplacer le transformateur
L'appareil ne transporte pas d'air	- Les soupapes sont encrassées	- Nettoyer
Débit de la pompe insuffisant	- Il y a des pertes trop importantes dans les conduites d'aménée	- Réduire la longueur des tuyaux au minimum





NL

**Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing**

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

**Doelmatig gebruik**

De serie FIAP Ice Active SET, hiernavolgend apparaat genoemd, mag uitsluitend gebruikt worden voor het pompen van luchtzuurstof met een luchttemperatuur die ligt tussen -15 °C en +45 °C met als doel het beluchten van tuinvijvers.

**Ondoelmatig gebruik**

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

**CE-Fabrikantverklaring**

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Veiligheidsinstructies**

**Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!**

Bewaars deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat koopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn.

Het apparaat mag niet in het water of onder water en alleen met de meegeleverde transformator gebruikt worden. De transformator moet minstens 2 m van de vijverrand vandaan op een droge plaats neergezet worden die niet kan overstromen. Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen daarvan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met het typeplaatje op de verpakking c.q. op het apparaat. Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakkundig elektricien! Leg de aansluitkabel zodanig dat hij beschermd is en dat beschadigingen dus uitgesloten zijn. Gebruik alleen kabels die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis. Bescherm de contactdoos tegen vocht.

**Montage en plaatsing**

Plaats de polystyreen drijver op het water. Inwendige slangen met luchtuitstromers. Schuif de luchtslangen met daaraan gekoppelde luchtuitstromers door het binnenste deel van de drijver. Sluit vervolgens de luchtslangen op de uitgangen van de luchtpomp aan. Sluit de pomp elektrisch aan.

**Ingebruikname**

Houdt u zich eerst aan de volgende instructies: Voordat u het apparaat inschakelt, moet u eerst de luchtslang er op aansluiten. De sproeistenen moeten ca. 30 cm onder het wateroppervlak worden aangebracht. Houd de luchtslangen tevens zo kort mogelijk. Leg de aansluitleiding zodanig dat zij goed



beschut ligt en sluit de transformator op een contactdoos aan. Na een korte opstarttijd komt er lucht uit de sproeistenen.

**Elektrische aansluiting**

De elektrische aansluiting mag volgens de EVU en de VDE uitsluitend gemaakt worden door een hiertoe bevoegde vakman. Voor alle installaties geldt de VDE 0100 deel 702. Afwijking van de nominale spanning +6% en -10%. Alle vermogensgegevens vindt u op het typeplaatje. Alle werkzaamheden aan het apparaat dienen in stroomloze toestand te worden verricht.

**Reinigen**

Zet eerst de stroomtoevoer uit en beveilig het apparaat tegen opnieuw inschakelen. Als het vermogen minder wordt, moet u de luchtinlaatopening in de dekel van de behuizing schoonmaken.

**Bewaren/overwinteren**

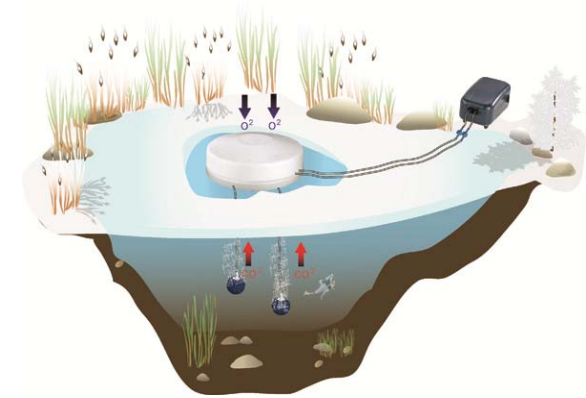
Neem de luchtslang uit het water en maak deze schoon. Controleer het apparaat op eventuele beschadigingen en bewaar het vorstvrij.

**Tot afval verwerken**

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.

**Storingen**

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat loopt niet	- Geen netspanning - Transformator defect	- Netspanning controleren - Transformator vervangen
Apparaat pompt geen lucht	- Ventielen verontreinigd	- Reinigen
Onvoldoende pomphoeveelheid	- Te veel verlies in de toevoerleidingen	- Slang op min. inkorten





**E**

**Indicaciones sobre este manual de instrucciones de servicio**

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

**Uso conforme a lo prescrito**

La serie de construcción FIAP Ice Active SET denominada a continuación "equipo" sirve exclusivamente como bomba de oxígeno atmosférico con una temperatura del aire entre -15 °C y +45 °C para la aireación de los estanques de jardín.

**Uso no conforme a lo prescrito**

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

**Declaración del fabricante CE**

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Indicaciones de seguridad**

**Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.**

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones. En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida.

El equipo no se debe operar en agua ni totalmente sumergido en agua. Para la operación del equipo se necesita en todo caso el transformador suministrado. El transformador se tiene que emplazar por lo menos a 2 m de distancia del borde del estanque, en un lugar seco protegido contra la inundación. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. Compare los datos eléctricos de la alimentación de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dane. Emplee sólo cables que estén prescritos para el empleo a la intemperie. Asegure la conexión de clavijas y hembrillas contra la humedad.

**Montaje y emplazamiento**

Cuerpo de espuma de poliestireno para dar a la superficie del estanque. Cámaras de aire con piedras de aire instalados en el cuerpo interior de la terminal de base. A continuación, conecte las mangueras de aire a los puertos de la bomba de aire. Conecte la bomba a una toma de corriente.



**Puesta en marcha**

Ejecute los siguientes pasos de trabajo: Antes de conectar el equipo conecte el tubo flexible de aire. Coloque las piedras aireadoras aprox. 30 cm debajo de la superficie del agua. Mantenga lo más corto posible la longitud de los tubos flexibles de aire. Coloque la línea de conexión protegida y conecte el transformador a un tomacorriente. Después de un breve tiempo de arranque salen burbujas de aire de las piedras aireadoras.

**Conexión eléctrica**

Conforme a las normas alemanas EVU y VDE sólo se debe ejecutar la conexión eléctrica por personal técnico autorizado. Para todas las instalaciones es válida la norma VDE 0100 parte 702. Divergencia de la tensión nominal +6% y -10%. Tome todos los datos de potencia de la placa indicadora de tipo. Todos los trabajos en el equipo sólo se deben ejecutar con el equipo desconectado de la corriente.

**Limpeza**

Desconecte primero la alimentación de corriente y asegure el equipo contra una conexión accidental. Limpie el orificio de entrada de aire en el pichel de la carcasa en caso que disminuye la potencia.

**Almacenamiento/Conservación durante el invierno**

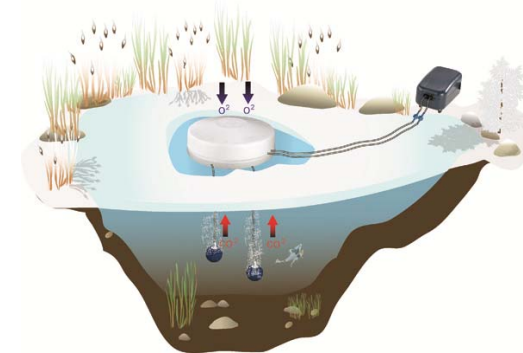
Saque los tubos flexibles de aire del agua y límpielos. Compruebe si el equipo está dañado y almacénelo exento de heladas.

**Desecho**

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.

**Fallos**

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no funciona	- No hay tensión de alimentación - Transformador defectuoso	- Compruebe la tensión de alimentación - Cambie el transformador
El equipo no transporta el aire	- Válvulas sucias	- Realice una limpieza
Caudal insuficiente	- Pérdidas excesivas en las líneas de alimentación	- Reduzca la longitud de los tubos flexibles al mínimo





DK

**Henvisninger vedrørende denne driftsvejledning**

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i apparatets funktioner, før du anvender det første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så apparatet bruges rigtigt og sikkert.

**Bestemmelsesmæssig anvendelse**

Serien FIAP Ice Active SET, i det følgende benævnt apparatet, må udelukkende bruges til pumpning af ilt i luften med en lufttemperatur mellem -15 °C og +45 °C til udluftning af havebassiner.

**Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse**

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan apparatet medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

**CE-erklæring**

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336/EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Sikkerhedsanvisninger**

**Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet!**

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med dette apparat må kun udføres iht. Foreliggende vejledning. Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og førlighed, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller håndteres usagkyndigt. Apparatet må ikke bruges i eller under vandet og må kun bruges med den medfølgende transformator. Transformatorien hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Sammenlign de elektriske data for strømforsyningen med typeskiltet på apparatet. Henvend dig til en elektriker for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer og spørgsmål! Læg tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Brug kun kabler, der må anvendes udendørs. Sørg for at sikre stikforbindelsen mod fugt.

**Montering og opstilling**

Styrofoam organ give dammen overfladen. Slanger med luft sten monteret gennem den indre organ af basen bly. Tilslut derefter luftslangerne til havne i luftpumpe. Pumpen tilsluttes en stikkontakt.

**Ibrugtagning**

Udfør først følgende arbejdsstrin: Før apparatet tændes, skal luftslangen tilsluttes. Brusestenene bør anbringes ca. 30 cm under vandets overflade. Hold luftslangernes længde så kort som muligt. Læg tilslutningsledningen beskyttet, og slut transformatoren til en stikkontakt. Efter en kort opstartstid strømmer der luft ud af brusestenene.



**EI-tilslutning**

I henhold til de elektrotekniske bestemmelser må den elektriske tilslutning kun foretages af en autoriseret fagmand. For alle installationer gælder VDE 0100 del 702. Afbigelse for mærkespænding +6% og -10%. Alle ydelsesdata kan findes på apparatet skal udføres i strømløs tilstand.

**Rengøring**

Slå først strømforsyningen frag og sørg for at sikre apparatet mod genindkobling. Rengør luftindløbsåbningen i husets kabinet, hvis ydelsen tager af.

**Opbevaring/overvintring**

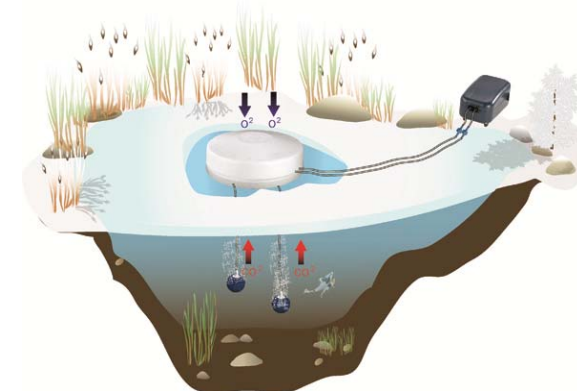
Tag luftslangerne op af vandet og rengør dem. Kontroller apparatet for beskadigelse og opbevar det frostfrit.

**Bortskaffelse**

Apparatet skal bortskaffes i henhold til de nationale lovmæssige bestemmelser. Spørg din faghandler.

**Fejl**

		<b>Fhjælpning</b>
Apparatet kører ikke	- Netspænding mangler - Transformator defekt	- Kontroller netspændingen - Udskift transformatoren
Apparat pumper ikke luft	- Ventilene er tilsmudset	- Rengør
Pumpemængde utilstrækkelig	- For store tab i tilførselsledningerne	- Reducer slangelængden til minimum





**Przedmowa do instrukcji obsługi**

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bzwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

**Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

FIAP Ice Active SET – zwana dalej urządzeniem – jest przeznaczona wyłącznie do pompowania powietrza o temperaturze w zakresie od -15 °C do +45 °C w celu napowietrzania stawów ogrodowych.

**Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem**

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

**Oświadczenie producenta dotyczące CE**

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Przepisy bezpieczeństwa pracy**

**Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkownika!**

Starannie przechowywać instrukcję użytkownika! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkownika. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji. Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia.

Użytkowanie urządzenia w wodzie lub w sposób zanurzony pod wodą jest niedozwolone. Do zasilania służy wyłącznie dostarczony transformator. Transformator należy umieścić w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu w suchym miejscu, niezagrażonym zalaniem. Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkownika. Porównaj parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić – dla własnego bezpieczeństwa – do specjalisty elektryka! Przewód przyłączeniowy poprowadź tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Stosuj tylko kable dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Zabezpiecz połączenia wtykowe przed przedostaniem się wilgoci.

**Montaż i ustawienie**

Ciała styropianu dać staw powierzchni. Dętki z kamieniami powietrza zamontowanych przez wewnętrzny organ prowadzi bazy. Następnie należy podłączyć przewody powietrzne do portów pompy powietrza. Podłączyć pompę do gniazdka elektrycznego.



**Uruchomienie**

Upřednio wykonaj jednak następujące czynności: Przewód powietrza podłączyć do urządzenia przed jego uruchomieniem. Kamienie wydmuchowe należy ustawić ok. 30 cm poniżej lustra wody. Długość węży powinna zostać zredukowana do niezbędnego minimum. Przewód przyłączeniowy poprowadź tak, aby był zabezpieczony przed uszkodzeniami i podłącz transformator do gniazdka sieciowego. Po chwili wypływa powietrze z kamieni napowietrzających.

**Przyłącza elektryczne**

Wykonanie podłączenia sieciowego według przepisów lokalnego Zakładu Energetycznego i norm VDE zlecić autoryzowanemu specjalście. W stosunku do wszystkich instalacji obowiązuje norma VDE 0100 część 702. Wahania napięcia sieciowego w zakresie od +6% do -10%. Wszystkie parametry mocy są podane na tabliczce znamionowej. Wszelkie prace przy urządzeniu wykonywać tylko w stanie beznapięciowym.

**Czyszczenie**

Najpierw wyłącz zasilanie prądowe i zabezpiecz urządzenie przed ponownym włączeniem. W razie spadku wydajności wyczyść otwór wlotu powietrza skorupa obudowy.

**Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym**

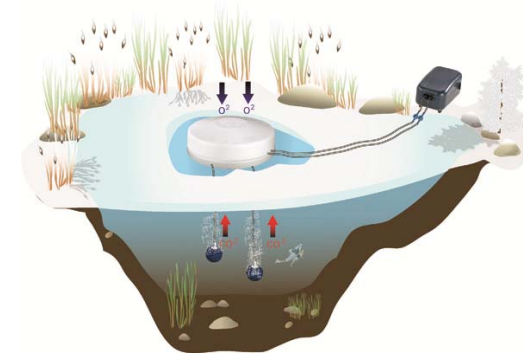
Wyjmij węże napowietrzające ze stawu i wyczyść je. Skontroluj urządzenie pod względem ewentualnych uszkodzeń i przechowuj je w miejscu nie narażonym na działanie mrozu.

**Usuwanie odpadów**

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnij informacji w handlu specjalistycznym.

**Usterki**

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pracuje.	- brak napięcia sieciowego - wadliwy transformator	- skontroluj napięcie sieciowe - wymień transformator
Urządzenie nie tłoczy powietrza	- zabrudzone zawory	- czyszczenie
Niewystarczająca ilość przepływającego powietrza	- za duże opory przepływu w przewodach zasilających	- zredukuj długość węży do niezbędnego minimum





**Pokyny k tomuto Návodu k použití**

Před prvním použitím prosím přečtete Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné používání.

**Použití v souladu s určeným účelem**

Konstrukční řada FIAP Ice Active SET následně nazývaná přístroj, je určená výhradně pro čerpání vzdušného kyslíku při tepotě vzduchu mezi -15°C až +45°C pro vzduchování zahradních jezírek.

**Použití v rozporu s určeným účelem**

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

**CE Prohlášení výrobce**

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Bezpečnostní pokyny**

**Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství 16 let a osoby, které nemohou pozezat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s Návodem k použití, tento přístroj používat!**

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem směřují být prováděny jen podle přiloženého návodu. Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života.

Přístroj nesmí být provozován pod vodou a smí být provozován jen s dodávaným transformátorem. Transformátor musí být instalován minimálně ve vzdálenosti 2 m od okraje jezírka na suchém místě, v poloze, zabezpečené proti zatopení. Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo částí jeho příslušenství, pokud to není výslovně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým štítkem na obalu resp. na přístroji. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky! Ved'te připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, které jsou schváleny pro venkovní použití. Zajistěte zásuvkové spojení proti vlhkosti.

**Montáž a instalace**

Umístěte polystyrénový plovák na hladinu jezírka. Vzduchovací hadičku ved'te ke vzduchovacímu kameni skrze plastovou průchodku uprostřed plováku. Připojte vzduchovací hadičku k vzduchovacímu kompresoru. Připojte vzduchovací kompresor do elektrické zásuvky.

**Uvedení elektrické energie**

K tomu proved'te napřed následující kroky: Na přístroj se před zapnutím musí připojit vzduchová hadice. Vzduchovací kameny by měly být umístěny přbl. 30 cm pod hladinou vody. Délku hadic udržujte co možná nejkratší. Ved'te přívodní vedení tak, aby bylo chráněné a přistojte transformátor do zásuvky. Po krátké době rozběhu proudí ze vzduchovacích kamenů vzduch.

**Přípojka elektrické energie**

Přípojka elektrické energie smí být provedena podle EVU a VDE jen autorizovaným odborníkem. Pro všechny instalace platí VDE 0100 část 702. Odchylka jmenovitého napětí +6% a -10%. Všechna výkonná data jsou uvedena na typovém štítku. Všechny práce na přístroji musí být prováděny bezproudovým stavem.

**Čištění**

Nejprve odpojte přívod elektrické energie a zajistěte přístroj proti opakovanému zapnutí. Při poklesu výkonu vyčistěte otvor pro vstup vzduchu ve dně krytu.

**Uložení/Přezimování**

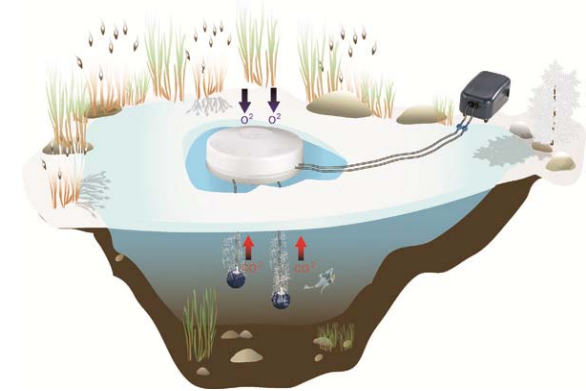
Vyjměte vzduchové hadičky z jezírka a vyčistěte je. Zkontrolujte přístroj na poškození a uložte ho při teplotě nad bodem mrazu.

**Likvidace**

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

**Poruchy**

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj neběží	- chybí síťové napětí - Transformátor je defektní	- Zkontrolovat napětí v síti - Vyměnit transformátor
Přístroj nečerpá vzduch	- Ventily jsou znečištěné	- Vyčistit
Dopravované množství není dostatečné	- příliš velké ztráty v přívodních vedeních	- Délku hadic snížit na minimum





**Информация о настоящей инструкции по эксплуатации**

Прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с изделием до начала его эксплуатации. Соблюдайте правила техники безопасности для правильного и безопасного использования изделия.

**Использование по назначению**

Насос серии FIAP Ice Active SET предназначен для нагнетания воздуха при температуре от -15 °C до +45 °C для аэрации воды в садовых прудах.

**Использование не по назначению**

При использовании не по назначению и при неправильном обращении изделие может причинить вред людям. При использовании не по назначению наша гарантия и разрешение на эксплуатацию становятся недействительными.

**Сертификаты изготовителя**

Изделия соответствуют директивам ЕС, EMC (89/336/EEC), а также директиве (73/23/EEC) по изделиям для низковольтного напряжения. Изделия соответствуют стандартам: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Информация по технике безопасности**

**По соображениям безопасности, детям до 16 лет, а также людям, которые не могут осознавать возможную опасность или не ознакомились с настоящей инструкцией по эксплуатации, не разрешается пользоваться изделием!**

Храните настоящую инструкцию по эксплуатации в надежном месте. Передайте настоящую инструкцию следующему владельцу изделия. Все работы с изделием должны выполняться в соответствии с настоящей инструкцией. Комбинация воды и электричества может привести к гибели или серьезному поражению электрическим током, если изделие неправильно подсоединить к источнику электропитания и неправильно эксплуатировать. Располагайте трансформатор на расстоянии как минимум 2 м. от кромки воды пруда в сухом и защищенном от затопления месте. Никогда не открывайте корпус насоса или его компонентов, если это явно не упомянуто в инструкции по эксплуатации.

Сравните характеристики источника электропитания с характеристиками указанными на упаковке или на табличке прикрепленной к изделию. Если у Вас возникнут вопросы или Вы столкнетесь с проблемами, для вашей безопасности проконсультируйтесь с компетентным электриком! При прокладке провода электропитания в земле защитите его, чтобы избежать повреждения. Пользуйтесь только электропроводами, наружного применения. Защитите штепсельное соединение от влаги.

**Сборка и установка**

Разместите пенопластовую основу на поверхности пруда. Внутренние трубочки с пористыми камнями пропускаются через базу. Затем подсоединяем воздушные насадки к выходам компрессора. Подсоединяем компрессор к электрической розетке.

**Пуск**

Перед пуском следует предпринять следующие действия: подсоедините воздушный шланг к насосу. Мы рекомендуем расположить распылители приблизительно на 30 см ниже водной поверхности. Используйте воздушные шланги минимально возможной длины. При прокладке



электропровода в земле защитите его от повреждений. Подсоедините трансформатор к сети электропитания. Вскоре через распылители начнет поступать воздух.

**Подключение к электросети**

Подключение к электросети выполняется уполномоченным специалистом в соответствии с немецкими правилами EVU и VDE. Правила VDE 0100, часть 702, действуют для всех установок. Отклонения от номинального напряжения +6 % и -10 %. Ознакомьтесь с характеристиками насоса, нанесенными на пластине прикрепленной к насосу. Выполняйте все работы с насосом при отключенном электропитании.

**Чистка**

Сначала отсоедините электропитание, затем обеспечьте предотвращение неумышленного включения насоса. Если производительность насоса уменьшается, очистите воздухозаборное отверстие в крышке корпуса.

**Зимнее хранение**

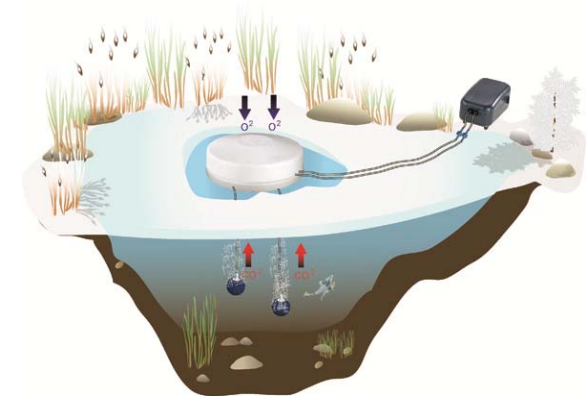
Выньте воздушные шланги из воды и промойте их. Проверьте насос на наличие повреждений и храните его в теплом помещении.

**Утилизация**

Утилизируйте насос в соответствии с действующими государственными инструкциями. Проконсультируйтесь с вашим дилером.

**Неисправности**

Неисправность	Причина	Устранение неисправностей
Насос не работает	- в электросети отсутствует напряжение - неисправен трансформатор	- проверьте напряжение в электросети - замените трансформатор
Насос не нагнетает воздух	- засорен клапан	- прочистите клапан
Недостаточное нагнетание воздуха	- чрезмерные потери давления из-за трения в шлангах	- уменьшите до минимума длину шлангов





**Informații despre manualul de utilizare**

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare pentru a vă familiariza cu unitatea înainte de prima folosire. Respectați informațiile privind siguranța produsului pentru o utilizare corectă și în afara oricărui risc.

**Destinație de utilizare**

Folosiți numai seria FIAP Ice Active SET, numită în cele ce urmează "unitate", pentru pomparea oxigenului din aer, la o temperatură a aerului între -15 °C și +45 °C, pentru aerarea iazurilor de grădină.

**Altă utilizare decât cea indicată**

Unitatea de față poate prezenta pericol dacă nu este folosită în conformitate cu destinația de utilizare sau în caz de utilizare greșită. Dacă este folosită pentru alte scopuri decât cele menționate, certificatul de garanție și autorizația de funcționare vor deveni nule și neavenite.

**Declarația Producătorului în conformitate cu normele europene (marcaj CE)**

Certificăm că produsul este în conformitate cu directivele EC, EMC (89/336/EEC), precum și cu directiva privind voltajul scăzut (73/23/EEC). Sunt aplicate următoarele standarde armonizate: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Informații despre siguranță**

**Din motive de siguranță, copiilor și persoanelor sub 16 ani, precum și persoanelor care nu pot recunoaște un pericol potențial sau care nu sunt familiare cu aceste instrucțiuni de operare, le este interzis să folosească unitatea!** Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni de utilizare într-un loc sigur! Dacă transferați unitatea unui nou proprietar, atașați și instrucțiunile. Asigurați-vă că fiecare procedură este efectuată exclusiv în conformitate cu prezentele instrucțiuni. Combinația de apă și electricitate poate pune în pericol viața și membrele, dacă unitatea este conectată sau folosită incorect. Nu folosiți niciodată unitatea când se află în apă sau sub nivelul apei: folosiți pentru operare exclusiv transformatorul atașat. Asigurați-vă că transformatorul este plasat la o distanță de min. 2 m de marginea iazului, într-un loc uscat, care nu poate fi expus inundațiilor. Comparați valorile electrice ale sursei de curent cu cele specificate pe plăcuța de identificare de pe ambalaj sau pe unitatea însăși. Comparați valorile electrice ale sursei de curent cu cele specificate pe plăcuța de identificare de pe ambalaj sau pe unitatea însăși. Pentru siguranța dumneavoastră, consultați un electrician calificat dacă aveți întrebări sau întâmpinați probleme! Protejați cablul de alimentare când îl îngropați, pentru a evita deteriorarea. Folosiți exclusiv cabluri aprobate pentru utilizare în exterior. Protejați priza de umezeală.

**Asamblare și instalare**

Aezați suportul din polistiren pe suprafața apei. Prin interiorul suportului introduceți furtunul la care ați atașat piatra de aerare. Conectați celălalt capăt al furtunului la pompă. Contactați pompa la sursa de curent.

**Pornire**

Înainte de a porni unitatea acordați atenție următoarelor etape: Conectați furtunul de aer înainte de pornire. Vă recomandăm să plasați pietrele de aerare la aproximativ 30 cm sub suprafața apei. Păstrați cât mai mică lungimea furtunelor de aer. Protejați cablul de conectare când îl îngropați și conectați transformatorul la priză. După o scurtă perioadă aerul este eliberat printre pietre.



**Conexiune electrică**

Permiteți doar unui expert autorizat să efectueze conexiunea electrică, în conformitate cu standardele germane EVU și VDE. VDE 0100 Partea 702 se aplică tuturor instalațiilor. Standardul de voltaj poate permite deviații de +6% și -10%. Pentru orice informație despre parametrii de capacitate consultați plăcuța de identificare a produsului. Orice intervenție asupra unității se va face numai când este izolată!

**Curățare**

Deconectați întâi sursa, apoi securizați unitatea pentru a preveni închiderea accidentală. Dacă scade gradul de performanță, curățați orificiul de admisie a aerului din partea de sus a carcasei.

**Depozitare în timpul iernii**

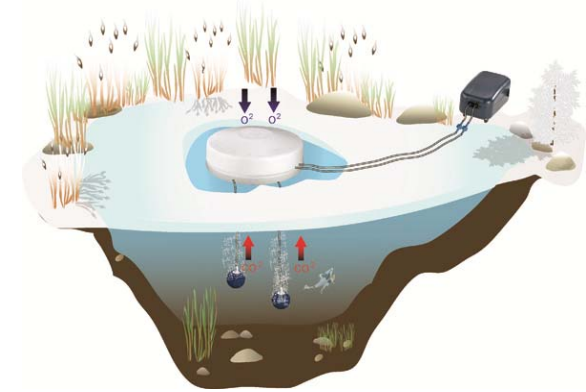
Scoateți din apă furtunile de aer și curățați-le. Verificați deteriorările și depozitați unitatea într-un mediu unde nu poate surveni înghețul.

**Evacuare**

Evacuarea unității se face în conformitate cu reglementările naționale legale.

**Defecțiuni**

Defecțiune	Cauză	Remediu
Unitatea nu funcționează	- nu există voltaj în rețea - transformatorul are defecțiuni	- verificați voltajul rețelei - înlocuiți transformatorul
Unitatea nu pompează aer	- valvele sunt murdare	- Curățați valvele de aer
Cantitate pompată insuficientă	- pierdere în exces datorită frecării în furtunuri de alimentare	- reduceți la minimum lungimea furtunului



**Ersatzteilliste / Zubehör:  
Spare parts / fittings:**

<b>Art. Nr.</b>	<b>Bezeichnung</b>
<b>Art. No.</b>	<b>Description</b>
2783-1	FIAP Ice Active Schwimmkörper

